Porównanie tłumaczeń Psalmów 23:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Choćbym nawet szedł Doliną cienia śmierci,\* \*\* Zła\*\*\* się nie przestraszę,\*\*\*\* Bo Ty jesteś ze mną,\*\*\*\*\* Twoja laska i twój kij Mnie pocieszają.\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |

1. 1) Dolina cienia śmierci, צַלְמָוֶת (tsalmawet). Może jednak צַלְמּות (tsalmut), czyli: ciemność, zob. <x>220 3:5</x>;<x>220 10:21-22</x>;<x>220 12:22</x>;<x>220 24:17</x>;<x>220 28:3</x>;<x>220 34:22</x>; <x>230 107:10</x>, 14; <x>290 9:1</x>; <x>300 13:16</x>; <x>370 5:8</x>. Ciemność łączona bywa ze śmiercią: <x>220 10:21-22</x>;<x>220 38:17</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>220 10:21-22</x>; <x>300 2:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: niebezpieczeństwa. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>230 3:7</x>; <x>230 118:6</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>520 8:31</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Lub: dają poczucie bezpieczeństwa. [↑](#footnote-ref-7)